



MILYEN JOGAID VANNAK?

A védelemhez való jogodról
a rendőrségi és bírósági
vizsgálatok során

MÉG NEM VAGY 18 ÉVES?

Európa országaiban vannak kifejezetten téged érintő szabályok, arra az esetre ha egy rendőr vagy egy bíró tesz fel neked kérdéseket.

Európa azt szeretné, **ha már fiatalként részt vennél a bíróság előtti meghallgatásokon és eljárásokon.**

Meg kell, hogy hallgassanak téged és hogy elmondhasd a véleményed. A meghallgatásod hiányában hozott bírói döntések nem érvényesek és jogod van új meghallgatást kérni.

Áttekintjük a **legfontosabb szabályokat**, amelyek segítenek neked ebben a helyzetben.



1

Európában egy rendőr vagy egy bíró nem tehet fel neked kérdéseket, amíg egyedül vagy.

Értesíteniük kell a **szüleidet**.

A szüleid veled lehetnek a rendőrségi és bírósági meghallgatás alatt. De jogod van ahhoz, hogy a szüleid távollétét kérd. A szüleid helyett megnevezhetsz egy olyan felnőttet is, akiben megbízol.

A rendőrségnek és a bíróságnak biztosítania kell számodra egy jogászt, akivel négy szemközt beszélgethetsz a meghallgatások előtt. Ez a jogász bármikor rendelkezésedre áll a nap 24 órájában. Személyesen és egyedül beszélhetsz vele bárhol is tartózkodsz, rendőrségi őrizetben, fogvatartási helyen, kórházban stb. Elsőként a jogász bemutatkozik neked és elmagyarázza, hogy miben segíthet neked.

Amennyiben **nem beszéled a helyi hivatalos nyelvet**, a hatóság biztosít számodra **tolmácsot**. Nem tagadhatják meg tőled a tolmács segítségét, még akkor sem, ha kicsit beszéled a helyi hivatalos vagy más nyelvet. Jogod van ahhoz, hogy az **anyanyelveden** tájékoztassanak és hallgassanak meg.

Ha probléma merül fel (nem jelölnek ki tolmácsot vagy másik tolmácsra van szükséged nyelvi, minőséggel összefüggő vagy személyes okok miatt), a jogászkod segít neked és (másik) tolmácsot kér számodra.

A jogász, a rendőrség és a bíróság tájékoztat téged arról, hogy a jogi segítségnyújtás és a tolmács közreműködése **ingyenes-e** számodra és szüleid számára vagy nem.

2

Európában egy jogásznak, egy tolmácsnak és a Szüle(i)dnek melletted kell lenniük a rendőrségi vagy bírósági meghallgatás alatt.

Senki nem tilthatja meg, hogy a jogászkod, a tolmács és a szüle(i)d veled legyenek a meghallgatás alatt.

Az a felnőtt, akiben megbízol és a jogászkod (a tolmács közreműködésével vagy anélkül) figyel a rendőrségi és bírósági meghallgatásod módjára, és szükség esetén a **nevedben tiltakozik**, ha például nem engednek téged megszólalni, nem engednek négy szemközt beszélgetni a jogászoddal vagy nem kapnál tolmács segítséget.

A rendőrségnek és a bíróságnak tiszteletben kell tartania az **ártatlanság vélelmét**, ez azt jelenti, hogy nem tekinthetnek bűnösnek a meghallgatás vagy eljárás lezárása előtt.

Egyes esetekben akár **csendben is maradhatsz és nem kell válaszolnod a kérdésekre.**

3

A rendőrségnek és a bíróságnak be kell tartania számos szabályt, ha érvényes meghallgatást akarnak szervezni.

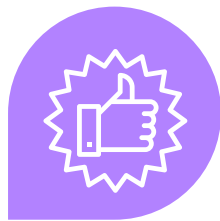
Külön kell téged meghallgatni, nem csoportban.

A rendőrség és a bíróság figyelmének ki kell terjednie arra, hogy a meghallgatás előtt **van-e** szükséged orvosi ellátásra.

Nem korlátozhatják a szabadságodat, kivéve ha az ügyész döntött a letartóztatásodról.

Amennyiben meg akarnak hallgatni, **jogod van személyesen megjelenni**. Nem kérdezhetnek meg csak másokat rólad.

Ha nem értesz egyet a bíróság döntésével, megkérheted a fellebbviteli bíróságot, hogy tekintsék át az ügyed. A meghallgatás után jogod van a **hatékony jogorvoslat**hoz, mint a fellebbezés.



Ez a dokumentum az Európai Parlament rendeletein alapul. Beszélj valakivel, aki segít megérteni a nemzeti szabályozást.

4

Európában érvényes rendőrségi vagy bírósági meghallgatás és döntéshozatal során a következő speciális jogaid vannak.

A rendőrségi és bírósági meghallgatások **nem nyilvánosak**. Ez azt jelenti, hogy:

- a rendőrségi meghallgatáson a jogászod, az a felnőtt, akiben megbízol vagy a szüleid, valamint a rendőr lehet jelen (szükség esetén a tolmács), más nem.
- a bíróság előtt rajtad, a jogászodon, a szüleiden vagy bizalmi felnőttén, az ügyészen és a bírósági titkáron kívül nem lehet más jelen (szükség esetén a tolmács).

Általad választott szakembertől **orvosi ellátást igényelhetsz**. Ezt te magad, jogászod vagy az a felnőtt kérheti, akiben megbízol, ha speciális szükségleteid vannak vagy szeretnéd, hogy a meghallgatáson ismerjék a mentális és fizikai állapotod.

Kérheted a meghallgatásod **videóeszközzel történő rögzítését**, annak érdekében, hogy a nyilatkozatodat ne kelljen több alkalommal megismételni. Ezt a jogászoddal, a tolmáccsal és a bizalmi felnőttel kell megszervezni.

A szabadságtól való megfosztás csak legvégső esetben és jogorvoslati lehetőség mellett alkalmazható. Jogod van a fellebbviteli bírósághoz fordulni más ítélet meghozataláért.

A szabadságtól való megfosztás esetén a 18 év alatti kiskorúak **csak kiskorúakkal együtt helyezhetőek el**, soha nem lehet őket felnőttkorú elítéltekkel együtt elhelyezni, és **jogod van az oktatáshoz, az egészséghez, a családdal való kapcsolattartáshoz és a szabad vallásgyakorláshoz**.

MÉG NEM VAGY 18 ÉVES?

Európa országaiban vannak kifejezetten téged érintő szabályok, arra az esetre ha egy rendőr vagy egy bíró tesz fel neked kérdéseket.

Európa azt szeretné, ha már fiatalként részt vennél a bíróság előtti meghallgatásokon és eljárásokon. Meg kell, hogy hallgassanak téged és hogy elmondhasd a véleményed. A meghallgatásod hiányában hozott bírói döntések nem érvényesek és jogod van új meghallgatást kérni.

[Áttekintjük a legfontosabb szabályokat, amelyek segítenek neked ebben a helyzetben.](#)

1

EURÓPÁBAN EGY RENDŐR VAGY EGY BÍRÓ NEM TEHET FEL NEKED KÉRDÉSEKET, AMÍG EGYEDÜL VAGY.

i



Értesíteniük kell a **szüleidet**: A szüleid veled lehetnek a rendőrségi és bírósági meghallgatás alatt. De jogod van ahhoz, hogy a szüleid távollétét kérd. A szüleid helyett megnevezhetsz egy olyan felnőttet is, akiben megbízol.

A rendőrségnek és a bíróságnak biztosítania kell számodra egy jogászt, akivel négy szemközt beszélgethetsz a meghallgatások előtt. Ez a jogász bármikor rendelkezésedre áll a nap 24 órájában. Személyesen és egyedül beszélhetsz vele bárhol is tartózkodsz, rendőrségi őrizetben, fogvatartási helyen, kórházban stb. Elsőként a jogász bemutatkozik neked és elmagyarázza, hogy miben segíthet neked.

Amennyiben **nem beszéled a helyi hivatalos nyelvet**, a hatóság biztosít számodra **tolmácsot**. Nem tagadhatják meg tőled a tolmács segítségét, még akkor sem, ha kicsit beszéled a helyi hivatalos vagy más nyelvet. Jogod van ahhoz, hogy az **anyanyelveden** tájékoztassanak és hallgassanak meg. Ha probléma merül fel (nem jelölnek ki tolmácsot vagy másik tolmácsra van szükséged nyelvi, minőséggel összefüggő vagy személyes okok miatt), a jogászkod segít neked és (másik) tolmácsot kér számodra.

A jogász, a rendőrség és a bíróság tájékoztat téged arról, hogy a jogi segítségnyújtás és a tolmács közreműködése **ingyenes-e** számodra és szüleid számára vagy nem.

2

EURÓPÁBAN EGY JOGÁSZNAK, EGY TOLMÁCSNAK ÉS A SZÜLE(I)DNEK MELLETTED KELL LENNIÜK A RENDŐRSÉGI VAGY BÍRÓSÁGI MEGHALLGATÁS ALATT.

i



Senki nem tilthatja meg, hogy a jogászkod, a tolmács és a szüle(i)d veled legyenek a meghallgatás alatt.

Az a felnőtt, akiben megbízol és a jogászkod (a tolmács közreműködésével vagy anélkül) figyel a rendőrségi és bírósági meghallgatásod módjára, és szükség esetén a **nevedben tiltakozik**, ha például nem engednek téged megszólalni, nem engednek négy szemközt beszélgetni a jogászkoddal vagy nem kapnál tolmács segítséget.

A rendőrségnek és a bíróságnak tiszteletben kell tartania az **ártatlanság vélelmét**, ez azt jelenti, hogy nem tekinthetnek bűnösnek a meghallgatás vagy eljárás lezárása előtt.

Egyes esetekben akár **csendben is maradhatsz és nem kell válaszolnod a kérdésekre**.

3

A RENDŐRSÉGNEK ÉS A BÍRÓSÁGNAK BE KELL TARTANIA SZÁMOS SZABÁLYT, HA ÉRVÉNYES MEGHALLGATÁST AKARNAK SZERVEZNI.

Külön kell téged meghallgatni, nem csoportban.

A rendőrség és a bíróság figyelmének ki kell terjednie arra, hogy a meghallgatás előtt **van-e szükséged orvosi ellátásra**.

Nem korlátozhatják a szabadságodat, kivéve ha az ügyész döntött a letartóztatásodról.

Amennyiben meg akarnak hallgatni, **jogod van személyesen megjelenni**. Nem kérdezhetnek meg csak másokat rólad.

Ha nem értesz egyet a bíróság döntésével, megkérheted a fellebbviteli bíróságot, hogy tekintsék át az ügyed. A meghallgatás után jogod van a **hatékony jogorvoslathoz, mint a fellebbezés**.

4

EURÓPÁBAN ÉRVÉNYES RENDŐRSÉGI VAGY BÍRÓSÁGI MEGHALLGATÁS ÉS DÖNTÉSHOZATAL SORÁN A KÖVETKEZŐ SPECIÁLIS JOGAID VANNAK.

A rendőrségi és bírósági meghallgatások **nem nyilvánosak**. Ez azt jelenti, hogy:

- a rendőrségi meghallgatáson a jogászod, az a felnőtt, akiben megbízol vagy a szüleid, valamint a rendőr lehet jelen (szükség esetén a tolmács), más nem.
- a bíróság előtt rajtad, a jogászodon, a szüleiden vagy bizalmi felnőttén, az ügyészen és a bírósági titkáron kívül nem lehet más jelen (szükség esetén a tolmács).

Általad választott szakembertől **orvosi ellátást igényelhetsz**. Ezt te magad, jogászod vagy az a felnőtt kérheti, akiben megbízol, ha speciális szükségleteid vannak vagy szeretnéd, hogy a meghallgatáson ismerjék a mentális és fizikai állapotod.

Kérheted a meghallgatásod **videóeszközzel történő rögzítését**, annak érdekében, hogy a nyilatkozatodat ne kelljen több alkalommal megismételni. Ezt a jogászoddal, a tolmáccsal és a bizalmi felnőttel kell megszervezni.

A szabadságtól való megfosztás csak legvégső esetben és jogorvoslati lehetőség mellett alkalmazható. Jogod van a fellebbviteli bírósághoz fordulni más ítélet meghozataláért.

A szabadságtól való megfosztás esetén a 18 év alatti kiskorúak **csak kiskorúakkal együtt helyezhetőek el**, soha nem lehet őket felnőttkorú elítéltekkel együtt elhelyezni, és **jogod van az oktatáshoz, az egészséghez, a családdal való kapcsolattartáshoz és a szabad vallásgyakorláshoz**.

i

Ez a dokumentum az Európai Parlament rendeletein alapul. Beszélj valakivel, aki segít megérteni a nemzeti szabályozást.

ChILLS



**A KIADVÁNYT A HINTALOVON GYERMEKJOGI
ALAPÍTVÁNY GYEREKEK RÉSZÉVTELVÉVEL KÉSZÍTETTE.**

SZERZŐ: ERIC VAN DER MUSSELE

DESIGN: GRÓF LIZA

TUDJ MEG TÖBBET: WWW.CHILLS-RESEARCH.EU

KAPCSOLAT: CHILLS.INFORMATION@GMAIL.COM

KU LEUVEN

**RESEARCH GROUP
INTERPRETING STUDIES**



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITA DI BOLOGNA
DEPARTMENT OF
INTERPRETING AND TRANSLATION



HINTALOVON
Gyermekjogi Alapítvány



i

MINDEN JOG FENNTARTVA. AMENNYIBEN SZERETNÉ LEFORDÍTANI, ADAPTÁLNI VAGY REPRODUKÁLNI A KIADVÁNYT, KÉRJÜK, ÍRJON A STEFAN.AELBRECHT@KULEUVEN.BE CÍMRE.

EZT A TÁJÉKOZTATÓT AZ EURÓPAI UNIÓ IGAZSÁGÜGYI PROGRAMJA (2014-2020) FINANSZÍROZTA. A KIADVÁNY TARTALMA A SZERZŐ KIZÁRÓLAGOS VÉLEMÉNYE, ÉS KIZÁRÓLAG A SZERZŐ FELELŐSSÉGE. AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG NEM FELELŐS AZ ABBAN FOGLALT INFORMÁCIÓK BÁRMILYEN FELHASZNÁLÁSÁÉRT.